

القصيدة أنا من مجموعة ديوان إيليا أبي ماضي لإيليا أبي ماضي  
( دراسة تحليلية سيميائية لريفاتير )



هذا البحث

مقدم إلى كلية الآداب و العلوم الثقافية بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية

لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي

في علم اللغة العربية و أدبها

وضع :

نورحياتي فيرماتاساري

رقم الطالبة : ١٣١١٠٠٣٨

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
شعبة اللغة العربية و أدبها

كلية الآداب و العلوم الثقافية بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية

جوكجاكرتا

٢٠١٧

## SURAT PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI

Yang bertanda tangan dibawah ini :

Nama : Nurchayati Permatasari  
Nim : 13110038  
Jurusan : Bahasa Dan Sastra Arab  
Fakultas : Adab Dan Ilmu Budaya

Menyatakan bahwa :

1. Skripsi yang berjudul " *puisi "Ana" li Iliya Abi Madhi ( Dirasah Tahliliyah Simaiyah Riffaterre)* " merupakan hasil karya yang diajukan untuk memenuhi salah satu persyaratan memperoleh gelar sarjana strata satu (s1) di Jurusan Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Adab dan Ilmu Budaya, UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta.
2. Semua sumber yang saya gunakan dalam penulisan skripsi ini telah saya cantumkan sesuai dengan ketentuan yang berlaku. Jika dikemudian hari terbukti bahwa karya ini bukan hasil saya atau hasil plagiat dari karya orang lain, maka saya bersedia menerima sanksi yang berlaku.

Yogyakarta, 3 Agustus 2017

Mahasiswa,



Nurchayati permatasari

NIM: 13110038

## الشعار

لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ ۖ قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ الْغَيِّ ۚ فَمَنْ يَكْفُرْ بِالطَّاغُوتِ وَيُؤْمِنْ بِاللَّهِ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ  
بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ لَا انْفِصَامَ لَهَا ۗ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ

ثلاث رائعات :

- ✓ لكل فرد الحقليكون حرا
- ✓ لديه شعور التضامن
- ✓ وجود احترام للآخرين

الإهداء

أهدى هذا البحث إلى :

- أبي و أمى المحبوبين, فوجينطى و نانع سسواتى
- أختى الكبيرة و أخى الكبير, آنتافجى لسترى و بسوك رحمة
- المدرسين و المدرسات الذى علموني المتنوعة
- أصدقائي و صديقاتي الأبناء الذين صاحبوني فى التعلمة و التربية
- من الذى كان دائمة فى قلبي
- جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية



PENGESAHAN TUGAS AKHIR

Nomor : B-493/Un.02/DA/PP.00.9/08/2017

Tugas Akhir dengan judul القصيدة أنا من مجموعة ديوان إيليا أبي ماضي لإيليا أبي ماضي [دراسة تحليلية سيمائية لريفاتير]

yang dipersiapkan dan disusun oleh:

Nama : NURCHAYATI PERMATASARI  
Nomor Induk Mahasiswa : 13110038  
Telah diujikan pada : Kamis, 10 Agustus 2017  
Nilai ujian Tugas Akhir : A/B

dinyatakan telah diterima oleh Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

TIM UJIAN TUGAS AKHIR

Ketua Sidang

Habib, S.Ag M.Ag.  
NIP. 19720613 199803 1 002

Penguji I

Dr. Tatik Mariyatut Tasnimah, M.Ag.  
NIP. 19620908 199001 2 001

Penguji II

Aning Ayu Kusumawati, S.Ag M.Si.  
NIP. 19710612 200312 2 001

Yogyakarta, 10 Agustus 2017

UIN Sunan Kalijaga

Fakultas Adab dan Ilmu Budaya

DEKAN

Prof. Dr. H. Alwan Khoiri, M.A.  
NIP. 19600224 198803 1 001



**SURAT PERSETUJUAN SKRIPSI**

Hal :

Lamp :

Kepada  
Yth. Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya  
UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta  
Di Yogyakarta

*Assalamu 'alaikum wr. wb*

Setelah membaca, meneliti, memberikan petunjuk dan mengoreksi serta mengadakan perbaikan seperlunya, maka kami selaku pembimbing berpendapat bahwa skripsi Saudari :

Nama : Nurchayati Permatasari

NIM : 13110038

Judul : القصيدة أنا من مجموعة ديوان إيليا أبي ماضي لإيليا (دراسة تحليلية سيميائية لريفاتير)

أبي ماضي

Sudah dapat diajukan kembali kepada Fakultas Adab dan Ilmu Budaya Jurusan Bahasa dan Sastra Arab UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar Sarjana Stara Satu dalam bidang Bahasa dan Sastra Arab.

Dengan ini kami mengharap agar skripsi saudara tersebut diatas dapat segera dimunaqasahkan. Atas perhatiannya kami ucapkan terima kasih.

*Wassalamu 'alaikum wr. wb.*

Yogyakarta, 3 Agustus 2017  
Pembimbing

**H. Habib, S.Ag., M.Ag**  
NIP. 19720613 1998031002



## ABSTRAK

Puisi *Ana* merupakan salah satu puisi yang ditulis oleh seorang penyair mahjar, Eliya Abi Madhi. Puisi ini terdapat dalam salah satu kumpulan puisinya, yakni Diwan Eliya Abi Madhi. Karya Eliya Abu Madhi. Hal menarik pada puisi Eliya Abi Madhi adalah tidak terlepas dari pengaruh akulturasi dua budaya yakni barat dan timur yang berpengaruh pada corak puisi yang bergaya dialog dengan dua karakter serta pemakaian perumpamaan dari alam semesta. Tujuan peneliti adalah untuk mengetahui tanda-tanda yang dipakai penyair dalam penulisan puisi *ana* karya Eliya Abi Madhi dan menemukan keutuhan makna melalui pendekatan semiotika Riffaterre.

Dalam menganalisa puisi ini peneliti mencoba menggunakan teori Riffaterre. Ada dua point penting untuk mendapatkan kesatuan makna : (1) pembacaan heuristik, yakni pembacaan berdasarkan perkamus, (2) pembacaan hermeneutik yang meliputi : hipogram potensial, matrik, modal, dan hipogram aktual.

Penelitian mempunyai kesimpulan bahwasannya hipogram potensial puisi ini adalah adanya RAS di Negara Amerika yaitu perbedaan antara kulit hitam dan kulit putih serta eksil (pengasingan) yang berakibat terjadinya keterpurukan seseorang ketika meninggalkan negara asli ke negara lain yang disebabkan terjadinya aksi politik yakni perang. Model atau kalimat yang paling monumental dan memiliki ciri khas yang didapatkan oleh peneliti adalah *حرّ ومذهب كل حرّ مذهبي # ما كنت بالغاوى ولا المتعصب*. Matriks yang didapatkan oleh peneliti adalah hak asasi manusia dengan hipogram aktual puisi Eliya Abi Madhi *al bulbulu as-sajinu* dalam kumpulan puisi al-khamail karya Eliya Abi Madhi.

**Kata kunci** :Semiotika Riffaterre; Pembacaan Heuristik; Pembacaan Hermeneutik; Eliya Abi Madhi

## تجريد

قصيدة أنا هي واحدة من القصائد التي كتبها شاعر عظيم، إيليا أبو ماضي. هذه القصيدة موجودة في إحدى قصائده، وهي ديوان إيليا أبي ماضي بواسطة إيليا أبي ماضي. والشيء المثير للاهتمام في قصيدة إيليا أبي ماضي هو لا ينفصل عن تأثر الثقافات بين الغرب والشرق التي أثرت في أسلوب القصيدة، وبأسلوب الحوار مع حرفين واستخدام المثل الكون. والهدف من الباحثة هو لتعريف نظرية السيميائية ريفاتير والعتور على سلامة المعنى من خلال نهج السيميائية لريفاتير.

في تحليل هذه القصيدة، حاولت الباحثة استخدام نظرية لريفاتير. هناك نقطتان مهمتان للحصول على وحدة المعنى: (١) القراءات التكوينية، أي القراءة القائمة على القاموس، (٢) القراءات التأويلية تشمل: هيفوغرام الكامن، المعيار، الطراز، والهيفوغرام الحلى.

وخلاصة الدراسة إلى أن هذا هيفوغرام الكامن من القصيدة هو وجود ( RAS ) في ولايات أمريكا عن التمييز بين السود والبيض ثم المنفى الذي يؤدي إلى سقوط الشخص عند مغادرة بلد إلى البلد الأصلي للعمل السياسي للحرب. النموذج أو الجملة هي الأكثر أهمية ولها سمة تم الحصول عليها من قبل الباحثة هي حرّ و مذهب كل حرّ مذهبي # ما كنت بالغاوى ولا المتعصب. الطراز الذي تحصل عليه الباحثة هو حقوق الإنسان مع هيفوغرام الحالي في شعره الآخر هو البلبل السجين من مجموعة ديوان الحمائل.

المفردات الرئيسية : السيميائية لريفاتير : القراءة التكوينية : القراءة التأويلية : إيليا أبو ماضي .

## كلمة شكر و تقدير

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على معلم البشرية وهادي الإنسانية وعلى آله وصحبه ومن تبعهم بإحسان إلى يوم الدين. كن عالما .. فإن لم تستطع فكن متعلما ، فإن لم تستطع فأحب العلماء، فإن لم تستطع فلا تبغضهم. بعد رحلة بحث و جهد و اجتهاد بإنجاز هذا البحث نحمد الله عز وجل على نعمه التي علينا فهو العلي القدير.

لقد كتبت الباحثة لإتمام بعض الشروط الأكاديمية و لتكميل الشرط من الشروط للحصول علي الدرجة العالمية في علم اللغة العربية و أدبها. و لعل هذا البحث نافعا لدي الباحثة نفسها و كذلك لمن أراد زيادة معرفته في هذا المجال.

كما لا يسعنا إلا أن نخص بأسماء :

١ . السيد الفاضل الأستاذ الدكتور الحاج ألوان خيرى الماجستير, كعميد كلية الآداب و العلوم الثقافية بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا

٢ . السيد الفاضل الأستاذ مصطفى الماجستير رئيس قسم اللغة العربية و أدبها الذي قد وافق هذا البحث.

٣ . السيد الفاضل الأستاذ الحاج حبيب الماجستير كمشرف هذا البحث الذى بذل أفصح فرصته في إعطاء التوجيهات و الإرشادات, و أرجو ان يكون محل القبول و الإحسان. جزاك الله خير الجزاء.

٤ . جميع المدرّسين في كلية الآداب و العلوم الثقافية بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا الذي علموني العلوم المتنوعة جزاكم الله أحسن الجزاء.

٥ . الوالدين الكريمين المحبوبين : أبي فوجينطى و امي ننيع سسواتي اللذين قد بذلا جهودهما في تربية و تهذيب نفسي و كل ما أفقر من مال و عناية. أرجو الله الرحمن الرحيم أن يغفر ذنوبهما و يرحمهما كما ربياني صغيرا.

٦ . جميع الأصدقاء بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا خاصة قسم اللغة العربية و أدبها الذين ساعدوني في هذا البحث.



وأخيراً, أتقدم بجزيل شكري إلي كل لي يد العون والمساعدة في إخراج هذه الدراسة علي أكمل وجه.

جوكجاكرتا, ٣ اغسطس ٢٠١٧

الباحثة,

نورحياتي فرمتي ساري

١٣١١٠٠٣٨



## محتويات البحث

أ.....	صفحة العنوان
ب.....	إثبات الأصالة
ج.....	شعار وإهداء
د.....	صفحة الموافقة
ه.....	صفحة موافقة المشرف
و.....	تجريد
ح.....	كلمة شكر وتقدير
ي.....	محتويات البحث
	الباب الأول : مقدمة
١.....	أ. خلفية البحث
٤.....	ب. تحديد البحث
٤.....	ج. أغراض البحث وفوائده
٥.....	د. التحقيق المكتبي
٦.....	ه. الإطار النظري
٨.....	و. منهج البحث
٩.....	ز. نظام البحث
	الباب الثاني : لمحة إيليا أبي ماضي و أعماله
١١.....	أ. سيرة حياة إيليا أبي ماضي وأعماله
١٣.....	ب. أطوار شعره و فلسفته.
١٤.....	ج. فلسفة حياته
	الباب الثالث : التحليل السيمائى لريفاتير في قصيدة أنا
٢٠.....	أ. نص القصيدة
٢١.....	ب. قراءة تكشيفية

ج. قراءة تأويلية ..... ٣٨

١. هيفوغرام الكامن ..... ٣٨

٢. معيار و طراز ..... ٤٥

٣. هيفوغرام الحالى ..... ٤٧

د. موعظات للحياة في قصيدة أنا لإيليا أبي ماضي ..... ٥١

الباب الرابع : خاتمة

أ. الخلاصة ..... ٥٤

ب. الاقتراحات ..... ٥٥



STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

## الباب الأول

### مقدمة

#### أ. خلفية البحث

العمل الأدبي هو هيكل كبير. وذكر أن العمل الأدبي هو نظام من العلامات التي يكون لها معنى ويستخدم كوسيلة اللغة. كوسيلة اللغة للأدب هو بالفعل نظام السيميائي أو، وهي أنظمان يكون لها معنى.<sup>١</sup> باللغة العربية، الأدب يسمى بالأدب، وهو ما يعني العلم أو المعرفة بشكل عام أو عن جمال المسار الذي يرد عادة إلى بعض الشيء<sup>٢</sup>

لا يبدو أن العمل الأدبي ليكون منفصلة عن الحياة اليومية. بعض الأمثلة من الأعمال الأدبية التي غالبا ما نراها كل يوم والقصص القصيرة والشعر والروايات والأفلام والدرام. الأدب هي فكرة أن يعمل من وحي الخيال التي هي نتيجة لخلق العاطفة العفوية التي هي قادرة على الكشف عن جوانب الجمال من جوانب قدرة جيدة على أساس اللغة وكذلك جوانب المعنى. كما نوع الواحد من الأدب والشعر هي فريدة ومتميزة وسيلة لنقل الأفكار والمشاعر والخبرات لتحليل إلى الشاعر. الرسالة مهمة ضمنية في قصيدة البيان، وهي: "..... أعطني كلمة واحدة الشعر / من العلم ألف صيغ كاملة من الوعد / الذي يسبب لي الآن القيت بعيدا عن الأرض / الحبيب / الفضاء والبكم / مساحة هادئة / ولكنني قد وصلنا إلى حافة / حيث لم يعد باستطاعتي العودة."<sup>٣</sup>

---

<sup>١</sup> Rachmat Djoko Pradopo, *Pengkajian Puisi*. ( Yogyakarta : Gadjah Mada University Press, 1987 ), hlm. 120

<sup>٢</sup> لويس معلوف, المنجد في اللغة والأعلام ( بيروت : دار المشرق. ٢٠٠٧), ص.

<sup>٣</sup> Yulia Nasrul Latifi, dkk., *Metode Penelitian Sastra*. (Yogyakarta: Pokja Akademik UIN Sunan Kalijaga, 2006), hlm. 32

الشعر هو التعبير عن العاطفة يعني فهم الحياة وبيئتها، من حيث أنه لم يخرج ابتكاره من تفكير الشعر. و فيه ثلاثة عناصر أساسية وهي العاطفة و الشكل وانطباع الظاهرة في اللغة التي يستفيدها الشاعر.<sup>٤</sup>

و هناك مهجري اسمه إيليا أبو ماضي هو يحاول أن يقدم الصورة من الحيات التي قد يكون عدم التوازن الواقع و الحلم في إحدي عمله. إيليا أبو ماضي هو احد شعراء المهجر المشهور بالتفأولية. وفي الشاعر الذي يناظر الحياة كسائحة من سوائح الوجود.<sup>٥</sup> من حيث ينبغي ان يجعله الإنسان الفرصة لانفتاح الجمالية و السعادة على النعم فيها. و عنده، حياة الدنيا هي المسكنة الجميلة. هكذا الحياة التي يصورها أحد شعراء الرابطة القلمية تحت رئاسة الشاعر المشهور جبران خليل جبران.<sup>٦</sup> وبجانب ذلك، هو عور نضع في اعتبارنا خلفية إنشاء القصيدة فوق تبادل الخبرات والحياة الشخصية للشاعر نفسه. التجربة هنا هي التجربة التي كانت في ذلك الوقت الشاعر المهجرة من لبنان إلى مدينة نيويورك الجديدة (١٩١٨) الذي كان سابقا الشاعر في أمريكا (١٩١٦) للانضمام إلى الشعراء العرب الآخرين. ويبدو أن هذه القصيدة المسألة الاجتماعية بسبب الوطنية منهم الأراضي الخاصة لبنان والأزمة السياسية السورية والجيش من المقرر أن يقودها شخص بصوت عالي التيان دلح تخلال الحرب العالمية فضلا عن الركود الناجم عن حالة الشخص عند الخروج من مواليد البلاد ليحدث بسبب الحرب بلدان أخرى بسبب العمل السياسي. ثم بدأ العمل مع الشاعر لكتابة شعره بعنوان /نا بأسلوب رومانسي اللغة. واستخدام الصور الطبيعية التي يتوقع الشاعر أي مشاكل هناك قريبا . الرسالة التي ينبغي نقلها بواسطة الشاعر في القصيدة أعلاه رسالة الأخلاقية للحرية، وهي: ١. من مرسى مجانا، وكنت جزءا من أنا. ٣. لا مبالغة ولا متعصب. ٣. لا ٢. رجل شريف. السماح لمن يريد

<sup>٤</sup>Michael Riffaterre, *Semiotics Of Poetry*, ( Bloomington: Indiana University Press : 1978), hlm. 1

<sup>٥</sup>حنا الفاخوري، الجامع في تاريخ الأدب العربي الحديث (بيروت : دار الجليل، مجهول السنة)، ص. ٥٩٣

<sup>٦</sup>إيليا أبو ماضي، ديوان إيليا أبي ماضي. ( بيروت : دار العدة )، ص. ٣٨-٣٩



للغضب. بحيث يمكن أن نرى أن الموضوعات الواردة في القصيدة السابقة هو القلق، والقلق على إشكاليات حياة الشاعر في الآية.

تلك القصيدة تحاول أن تعطي الموعظة إلينا أن الشاعر لا يرضى الإهانة للكريم و يجب كل مذهب ولو كان خصمه و يقابل الإساءة بالإحسان و يترك المسئى لضميره ينوشه و يؤنبه. لا ينخدع بالمظاهر الزائفة, يخف لنجدة صديقة إذا نزلت به نازلة فيساعده و يشد أزر و هو لا يرى منه إلا حسنته. ولكن, اللغة الصعبة للفهم و التعبير غير مباشرة مع انكسار المعنى في الأبيات و تجعل الباحث صعوبا لوحدة المعنى و اتخاذ المواعظ التي كانت القصيدة. كما ورد في بعض أبيات القصيدة فيما يلي : حر, و مذهب كل حر مذهبي # ما كنت بالغاوى و لا المتعصب.

في العمل الأدبي, لا سيما الشعر, كانت اللغة تستفيد بالشكل المتنوع مع الممكنات المختلفة حتى تختلف باللغة اليومية.<sup>٧</sup> و عند ستدمان, الشعر هو لغة خيالية موزونة تعبر عن العنى الجديد و الذوق و الفكر والعاطفة و عن سر الروح و البشرية.<sup>٨</sup>

تستخدم الباحثة في هذه البحث المقاربة السيمائية لميخائل ريفاتير لفهم اللغة في وحدة المعنى و العلامات من لقصيدة سهلا. السيمائية هي علم عن العلامات.<sup>٩</sup> البحث بالسمائية لميخائل ريفاتير من خلال المرحلتين القرائتين. و هما القراءة التكوينية و القراءة التأويلية التي تحتوى المفوغرام الكامن و المعيار و الطراز و المفوغرام الحالى. و هما ستساعدان لقراءة العلامات قي تلك القصيدة, حتى يكون الشئى الذي يلقيه الشاعر مفهوما للقارئتين.

---

<sup>٧</sup>Nyoman kutha Ratna, *Stilistika :Kajian Puitika, Bahasa, Sastra, dan Budaya* ( Yogyakarta : Pustaka Pelajar, 2013 ), hlm. 148

<sup>٨</sup>أحمد الشباب, *فصول النقد الأدبي*. (القاهرة : مكتبة النهضة, ١٩٩٤) ص. ٢٩٧

<sup>٩</sup>Rahmat Djoko Pradopo, *Beberapa Teori Sastra, Metode Kritik, dan Penerapannya* (Yogyakarta : pustaka pelajar, 1995), hlm. 119

## ب. تحديد البحث

اساسا على خلفية البحث التي شرحتها الباحثة, فالمسألة التي ستوجهها الباحثة في هذا البحث هي :

١. ما العلامات التي تستعمل في قصيدة "أنا" لإيليا أبي ماضي ؟

٢. كيف وحدة المعنى في قصيدة "أنا" لإيليا أبي ماضي بالنظرية السيميائية لريفاتير

؟

## ج. أغراض البحث و فوائده

١. أغراض البحث

الغرض الذي تريده الباحثة للوصول إليه هو :

١. البحث عن الحروف التي تستعمل في القصيدة "أنا".

٢. البحث عن وحدة المعنى فيها.

٢. فوائد البحث

في هذا البحث هناك فائدتان, علمي و نظري. فعلميا, الفائدة التي تريدها الباحثة هي طالب من وحدة المعنى و انشاء التفاضلية للنفس في الحياة المليئة بعدم توازن بين الواقع و الحلم بطريق اخذ المواعظ التي تكون في القصيدة. و نظريا, لعل هذا البحث يكون مرجعا للباحثين الآخرين وإسهاما لتطوير البحث الأدبي, و خاصة السيميائية لريفاتير.

## د.التحقيق المكتبي

التحقيق المكتبي مهم جدا في البحث. و غرضه هو ان يعطي التعريف للباحثة هل هذا الموضوع قد قام بها الباحثون الآخرون ام لا. إضافة إلى ذلك, يساعد التحقيق المكتبي الباحث في نهاية مسألته. بقدر ما علمه الباحث, البحث لقصيدة انا لإيليا أبي ماضي ما سبق لها البحث. و لكن كثير من البحوث التي قام بها الباحثون الآخرون علي نفس الموضوع. و البحوث التي قام بها الباحثون من قبل منها:

١. إمام بخاري (٢٠٠٦), بحث في بحثه تحت الموضوع "الإنسانية في قصيدة اليتيم لإيليا أبي ماضي (دراسة تحليلية سيمائية لريفاتير). بناء علي بحثه, من القراءة التأويلية إلى تلك القصيدة مكشوفة منها بأن الأولاد الأيتام الذين يبدون بالذيل لا يذلوا. و لو كانوا يعيشون في حالة الفقيرة و المعانة.

٢. أحمد حسين (٢٠١٠) بحث في بحثه تحت الموضوع "الإنسانية في قصيدة التين لإيليا أبي ماضي" (دراسة تحليلية سيمائية لريفاتير). عنده إيليا أبي ماضي هو الشاعر المعاصر المشهور. و هو شاعر التجديد في الشعر شكلا أو مضمونا. الإمتيازات في شعره هي اللطيفة و النعومة و الجميل و الإنسانية الواسعة. اشتهر ايليا لتفائله و حب الحياة و الإيمان و الجميل و دعوته إلى الإنسان لنيل الأحلام.

٣. أحمد أمين الله (٢٠١٢) بحث في بحثه تحت الموضوع "الإنسانية في قصيدة الابتسم لإيليا أبي ماضي" (دراسة تحليلية سيمائية لريفاتير). بناء علي بحثه, المحادثة بين الشخصين فكأنهما يمثلان شخص الشاعر. و يحاول المتفائل أن يتغير موقف تشاؤم في تلك القصيدة ينكسر المتفائل بالتعبيرات التفاؤلية. والإبتسامة هي إحدى الطرق لإنشاء التفاؤلية في الإنسان كالمذكور قبله.

أساسا على ثلاثة البحوث التي قام بها الباحثون, تستطيع الباحثة أن تخلص بأن قصائد إيليا أبي ماضي مليئة بالإنسانية و التفاضلية لنيل الأحلام في الحيات. وسوى ذلك, كان أيضا يحاول ان يقدم النصيحات في مواجهة الواقع الذي يكون لا يناسب مع الأمل في بعض الأحيان. إضافة على هذه التحقيق المكتبي, لم يوجدو الباحثون الدراسات التي تستخدم الموضوع المادي والموضوع الرسمي المتساويان. ولذلك استنتجت الباحثة بأن البحث للشعر "أنا" في ديوان إيليا أبو ماضي لم يبحثه أي باحث من قبل. ولذلك, لا يزال هذا الشعر في حاجة إلى تحليله وتطويره حتى أصبح أكثر عمقا في الكشف عن معنى الشعر "أنا".

## ٥. الإطار النظري

هذه الدراسة تستخدم الدراسة السيميائية. هناك كثير من النظرية لبحث الأعمال الأدبية و إحداها السمائية. السيمائي هو علم عن العلامات.<sup>١٠</sup> و رأيت الباحثة هذا العلم بأن الظواهر الاجتماعية و الثقافية علامات. درس السيمائي النظمات والاتفاقيات التي امكنت تلك العلامات المعنى.<sup>١١</sup> علي كل حال, أن السيميائية هي نظرية تستفاد لفهم الأعمال الأدبية التي تعتمد على العلامات التي تكون فيها.

تستفيد الباحثة النظرية السيميائية في هذه البحث لريفاتير طلبا من المعنى و المحتويات و الأمانة التي تكون في قصيدة "أنا" لإيليا أبي ماضي. و التحليل السيميائية لريفاتير احتوى على مرحلتين من القراءة. المرحلة الأولى القراءة التكوينية و المرحلة الثانية القراءة التأويلية.<sup>١٢</sup> و القراءة التكوينية هي القراءة تعتمد على بناء اللغة أو سيمائيا هي علي نظام الاتفاقية السيميائية للمستوى الأول.<sup>١٣</sup> و القراءة التكوينية هي أن تقوم

---

<sup>١٠</sup>Rahmat Djoko Pradopo, *Beberapa Teori Sastra*,...,hlm, 119

<sup>١١</sup>Rahmat Djoko Pradopo, *Beberapa Teori Sastra*...,hlm, 119

<sup>١٢</sup>Michael Riffaterre, *Semiotics*...,hlm. 4-5.

<sup>١٣</sup>Rahmat Djoko Pradopo, *Beberapa Teori Sastra*...,hlm.135

الباحثة بالتفسير عن المعنى المعتمد بالقاموسي. لا توجد وحدة المعنى من القصيدة في القراءة التشفيرية لأن فيها اتفاقية للمستوي الأول.

تستند القراءات على قراءة بنية اللغة أو السيميائي يقوم على أساس الدرجة الأولى اتفاقية النظام السيميائي. يجب أن تكون قراءة القصيدة والاستدل المختلفة على الرغم من حيث المبدأ على نفسه. ويرجع ذلك إلى لغة حتى لا تحيد عن القواعد القياسية. هذا قراءات ارشادهو قراءة قصة "النحوي"، أي القراءة من البداية إلى النهاية من القصة في تسلسل. لتسهيل القراءة لهذا الشكل من صنع الملخصات. (يمكن) الفلاش باك ومحدد القصة أن تقرأ أهدود على التوالي. قراءة الكشف عن مجريات الأمور التي هي الضوء على تلك الأجزاء من القصة في تسلسل. وبالمثل، فإن تحليل الشكل الرسمي لقراءة الكشف عن مجريات الأمور.<sup>١٤</sup>

و بعد المرور بالقراءة الأولى، وصلت الباحثة إلى القراءة الثانية وهي القراءة التأويلية. القراءات التأويلية هي قراءات من الأعمال الأدبية على أساس نظام السيميائي المستوى الثاني أو على أساس الاتفاقيات الأدبية. القراءات التفسيرية وإعادة قراءة (بأثر رجعي) بعد قراءة لإعطاء الاتفاقيات الأدبية.<sup>١٥</sup> " مصفوفة التنمية. وهكذا، فإن المصفوفة هي المحرك أو المولد

لا يفصل الإبتكار من العمل الأدبي بالعمل الأدبي السابق، هناك علاقة خلفية بابتكاره، و يذكر ذلك بالهيفوغرام. قد يكون هذه الخلفية نصوصاً أدبية أو مجتمعا أو أحداثا في التاريخي و الطبعي الحياة. ينقسم الهيفوغرام إلى قسمين، الأول هيفوغرام كامن و هيفوغرام حالي.<sup>١٦</sup> يكون الهيفوغرام الكامن غير صريح في النص و لكن يجب على التخليص من النص. و الهيفوغرام الكامن من هو كا التضمن اللغوى الذي أكثر من الممكن ليكون

<sup>١٤</sup>Michael Riffaterre, *Semiotics...*, hlm. 135

<sup>١٥</sup>Michael Riffaterre, *Semiotics ...*,hlm. 134 – 135

<sup>١٦</sup>Michael Riffaterre, *Semiotics ...*,hlm. 23



موضع الشعر. والهيفغرام الحالي هو نص حقيقي من حيث يكون الهيفوغرام الحالي خلفية من ابتكار النص الجديد.<sup>١٧</sup>

## و. منهج البحث

المنهج هو طريق لفهم الواقعة أو خطو نظامي لكشف السبائية.<sup>١٨</sup> المراحل إلى أن أن يجتاز الباحثين لجمع هذه الدراسة على النحو التالي :

### ١. نوع البحث

يتضمن هذا البحث من البحوث في مكتبة طبيعة بمراجع (البحوث المكتبية) باستخدام مصادر البيانات من مواد مكتوبة في شكل مقتطفات مثل الكتب والمجلات والمراجع الأخرى ذات الصلة لموضوع هذه الدراسة.

### ٢. مصادر البيانات

البيانات أهم المهمة في البحث. لسهل هذا البحث, قسمت الباحثة بيانات البحث كما يلي :

#### ٢.١. البيانات الأساسية

البيانات الأولية هي البيانات التي ترتبط مباشرة إلى كائن من البحوث.<sup>١٩</sup>

#### ٢.٢. البيانات الثانوية

---

<sup>١٧</sup>Hesti Mulyani, Naskah Serah Asmaralaya :Sakaratul Maut Dalam Konsep Kejawen, Jurnal Kejawen ISSN : 1858-294-X, (Vol. 1. No. 2 ,Agustus 2006), hlm. 120

<sup>١٨</sup>Nyoman kuntha Ratna, *Teori, Metode dan Teknik Penelitian Sastra.*( Yogyakarta : Pustaka Pelajar, 2014 ), hlm.34

<sup>١٩</sup>Siswanto, *Metode Penelitian Sastra :Analisis Struktur Puisi.* (Yogyakarta :Pustaka Pelajar, 2010), hlm.70

البيانات الثانوية هي البيانات التي لا تتعلق مباشرة إلى كائن من الباحثين،<sup>٢٠</sup> والتي تضمنت البيانات الثانوية هي الكتب التي تدعم وتشمل هذه الدراسة الكتب والأكثر أهمية من الناحية النظرية الأدبية، والبحث والنقد الذي يصبح الأدب جراح الأداة.

### ٣. طريقة جمع البيانات

هذه الدراسة تبحث عن الأدب الخالص، يعنى استخدام البيانات وجمعها، البيانات الأساسية أو الثانوية والبيانات الأساسية هي أن تستخدم الباحثة مؤلفات إيليا أبي ماضي في حين أن البيانات الثانوية هي كل كتب أو غيرها من المواد التي ترتبط بالبيانات الأساسية. لذلك، لتحليل جميع البيانات استخدمت الباحثة دراسة سيميائية أي الطريقة المستخدمة هي الطريقة السيميائية لمعنى، بما فيها دراسة علامة والعمليات علامة (صيورة العلامات).

### ز. نظام البحث

ولتسهيل التأليف و الكتابة في هذا البحث, تستخدم الباحثة نظام البحث كمايلي:

الباب الأول : مقدمة و يحتوي علي خلفية البحث و تحديد البحث و أغراض البحث و فوائده و التحقيق و المكتبي و الإطار النظري و منهج البحث و نظام البحث.

الباب الثاني : يحتوي تشريح عن حياة الشاعر و أعماله.  
الباب الثالث : يحتوي علي تحليل القصيدة "انا" من مجموعة ديوان لإيليا أبي ماضي باستفاده النظرية السيميائية لريفاتير.

الباب الرابع : الاختتام و يحتوي على الخلاصة و الاقتراح.

---

<sup>٢٠</sup>Siswantoro, *Metode Penelitian Sastra*,...,hlm.71

## الباب الرابع

### اختتام

#### أ. الخلاصة

و بعد أن قامت الباحثة بتحليل القصيدة أنا لإيليا ابي ماضي باستخدام النظرية السيمائية لريفاتير, وجدت الباحثة وحدة المعنى من تلك القصيدة كما يلي :

١. من القراءة التكوينية, وجدت الباحثة معاني القصيدة أنا التي تتكون من المعاني اللغوية و المعاني المعجمية او القاموسية, و لكن المعاني في تلك القصيدة مازالت أن تختلف في جميع نصوص القصيدة.

٢. و من القراءة التأويلية, وجدت الباحثة الهيفوغرام الكامن الذي يشتمل بالمعنى للقصيدة. و اما الهيفوغرام الكامن من القصيدة أنا لإيليا ابي ماضي كما يلي :

- أن لكل إنسان حقوق والتزامات كل من هما. ونحن كبشر لا يملكون العقلوا لعقل لايسم حلهم بإعمال لكل حق من حقوق الإنسان.

- و أما الثانية المساواة المعنى و الضدية التي وجدها الباحث يعنى : حرر متساويان ولا المتعصب, ينوشه متساويان يتناول بإساءة, حبّ ضدّ الأذى, الطيالس متساويان العباءة و أثواب, الأذية ضدّ محاسنة, السبب متساويان الصحراء.

## ب. الاقتراح

بعد أن قامت الباحثة ببحث على القصيدة أنا بالنظرية السيمائية, رأت الباحثة بأن لا بد له الإقتراح للحصول على احسن البحث في المستقبل. الإقتراح كما يلي :

١. البحث بالنظرية السيمائية لريفاتير من النظريات في البحث الأدبي مادمت هناك النظرية المختلفة التي تستطيع ان تستخدم لاقامة البحث بالعمل الأدبي و خاصة في الشعر, منها : السيمائية لكربليس فيرس, السيكولوجية الأدبية, الاسلوبية, البلاغية. و غيرها.

٢. أرجوا الباحثة أن هذا البحث يفيد إلى الباحثين الآخرين للتحليل هذه القصيدة بالنظرية الأخرى للحصول على الخلاصة الأخرى ولازداد العتمية الأخرى, لأن هناك فيها العنصر المشوق الآخر.

وقد وصلت الباحثة النهاية في هذه البحث, وأحمد الله و أشكره سبحانه وتعالى الذي بعوعنه و نعمته انتهى هذا البحث. وأرجو أن ينتفع هذا البحث لنفس ولمن يقرأ هذا البحث. وأرجو لمن رأى فيه الأخطاء ان يلقي أراه إلى الباحثة وانقيادته ليكون هذا البحث كاملا.

## ثبت المراجع

### المراجع العربية

- أبوماضي، إيليا. ديوان إيليا أبي ماضي. بيروت : دار العدة  
خفاجي، محمد عبد المنعم. ١٩٩٢. دراسات في الأدب العربي الحديث في مدرسة بيروت - دار  
الجيل  
سعيد، قرني. ٢٠٠٩ - ٢٠١٠. البنيات الاسلوبية في الخطاب الشعري عند إيليا أبو  
ماضي، جامعة قاصدي مرباح رقلة كلية الآداب و اللغات قسم اللغة و الأدب  
والعربي.  
لويس معلوف، المنجد في اللغة والأعلام ( بيروت : دار المشرق. ٢٠٠٧)،  
ضيف، شوقي. المعجم الوسيط، جمهورية. مصر، العربية: مكتب الشروق الدولية ٢٠٠٤ م  
١٤٢٥/ هـ  
الفاخوري، حنا. الجامع في تاريخ الأدب العربي الحديث. بيروت : دار الجيل  
المنظور، ابن. ٢٠٠٩. لسان العرب. بيروت : دارصادرا  
بخارى، إمام ٢٠٠٦، "الإنسانية في قصيدة اليتيم لإيليا أبي ماضي" (دراسة تحليلية سيميائية  
لريفاتير)، جامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية. جوكرتا  
حسين، أحمد ٢٠١٠، "الإنسانية في قصيدة التين لإيليا أبي ماضي" (دراسة تحليلية سيميائية  
لريفاتير)، جامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية. جوكرتا  
أمين الله، أحمد ٢٠١٢، "الإنسانية في قصيدة الابتسم لإيليا أبي ماضي" (دراسة تحليلية  
سيميائية لريفاتير)، جامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية. جوكرتا



- Bisri, Adib dan Munawwir AF, 1999. *Al Bisri Indonesia Arab - Arab Indonesia*  
Surabaya : Pustaka Progressif
- Latifi, Yulia Nasrul, dkk. 2006. *Metode Penelitian Sastra*. Yogyakarta:  
Pokja Akademik UIN Sunan Kalijaga
- Mulyani, Hesti. 2006. *Naskah Serah Asmaralaya : Sakaratul Maut Dalam Konsep  
Kejawen, Jurnal Kejawen ISSN : 1858-294-X, (Vol. 1. No. 2 ,Agustus  
2006)*
- Pradopo, Rahmat Djoko. 1995. *Beberap Teori Sastra, Metode Kritik, dan  
Penerapannya*. Yogyakarta : pustaka pelajar
- . 1987. *Pengkajian Puisi*. Yogyakarta : Gadjah Mada University
- Ratna, Nyoman Kutha. 2013. *Stilistika : Kajian Puitika, Bahasa, Sastra,  
dan Budaya*. Yogyakarta : Pustaka Pelajar
- . 2014. *Teori, Metode dan Teknik Penelitian Sastra*. Yogyakarta : Pustaka  
Pelajar
- Riffaterre, Michael. 1978. *Semiotics Of Poetry*. Bloomington : Indiana  
University
- Siswantoro, 2010. *Metode Penelitian Sastra : Analisis Struktur Puisi*.  
Yogyakarta : Pustaka Pelajar
- Warson, Ahmad Munawwir. 1984. *Kamus al Munawwir Arab-Indonesia*  
Yogyakarta : Pustaka Progressif

## CURRICULUM VITAE

### a. Data Diri

1. Nama Lengkap : Nurchayati Permatasari
2. Tempat, Tanggal Lahir : Magelang, 04 Juli 1995
3. Agama : Islam
4. Jenis kelamin : Perempuan
5. Status : Belum Menikah
6. Golongan darah : O
7. Kewarganegaraan : Indonesia
8. Nomer KTP : 3308044407950002
9. Alamat : Banguntapan, Bantul, Yogyakarta
10. Email : tatapermata523@gmail.com
11. No Telp/Hp : 085826171319

### b. Data Keluarga

- Nama Ayah : Pujiyanto  
Nama Ibu : Nanik Siswati  
Perkerjaan Ayah : Wiraswasta  
Pekerjaan Ibu : Wiraswasta  
Alamat : Probolinggo, Gulon, Salam, Magelang

### c. Pendidikan

- TK Muslimat NU ( 1999 - 2000 )
- SD Terpadu Maarif Gunungpring ( 2001 - 2006 )
- MTS al Iman Muntilan ( 2007 - 2010 )
- MA al Iman Muntilan ( 2011 - 2013 )

### d. Pendidikan Informal

- Pondok Pesantren al Iman Muntilan ( 2007 - 2013 )

e. Prestasi / Penghargaan

- Juara 3 lomba mata pelajaran Qur'an dan Hadits kab. Magelang

Yogyakarta, 17 Agustus 2017

Hormat Saya,

( Nurchayati Permatasari )

